Руске Дружтво Сиверней Америки

Г Л А С Н Ї К

Rusyn Association Of North America

Рок III Число 3 (7) Киченер, ОН, Канада Децембер 1998

КРАЧУНСКА СЛУЖБА БОЖА У КИЧЕНЕРУ

И того року удало ше нам организовац Крачунску Службу Божу у Киченеру. Як и другираз, Служба заказана за **25 Децембер (пияток) на 3 годзин пополадню у Українскей Католїцкей церкви, 131 Victoria St. S. у Киченеру**. Службу Божу будзе служиц оцец **Мирослав Чайка** парох Церкви Пресвятей Богородици зоз Торонта.

Паноца Мирослава ше здогадую гевти Руснаци цо були на V Руским балу у фебруару того року. Вон ше нам теди представел зоз молитву пред вечеру. На тот завод паноцец Мирослав указал добру дзеку заш присц до Киченеру, тераз помогнуц нам же би зме шеознова зишли у церкви на тото найвекше церковне швето, помодлєли ше и зашпивали красни Крачунски писню.

Прешвечени сом же ше шицки старши барз добре здогадую Крачунох з краю. А же би терашнї Крачуни були голєм приблїжно святочни як дакедишнї, завиши найбаржей од нас самих. Зато порихтайме у наших домох Крачунски амбиєнт: оквецме ядловец, пошейме жито, порихтайме рибу на тепши, бобальки. Порихтайме дзецом мещки з котрима буду ходзиц по шпиваню и научме их голєм ище єдну нову Крачунску шпиванку. Най нам нє будзе чежко обисц з дзецми по шпиваню родзини, шицких познатих, сушедох. Вони буду щешлївi а и ми вєдно з нїма. Алє нє забудзме порихтац Крачунски амбиєнт и у наших шерцох. Най нашо найблїзши почувствую же тото швето ошветлєло нашо думки, уляло векше довириє и пожертвовносц гу нїм, гу фамелиї, же би ше шицки почежкосци пребродзели цо лєгчейше. А кед тото почувствуємe и ми, з боку найблїзших, теди будзме прешвечени же зме на добрей драги, драги за вибудов щешлївей фамелиї и шветлєйшей будучносци.

Поволуєме шицких Руснацох як зоз Киченеру так и з других местох у тей часци Онтария же би пришли спомнутого дня до Українскей церкви у Киченеру же би тот Крачун був цо святочнєйши. (М.Б.)

Христос Раждаєтся - Славите єго!

В И Н Ч О В А Н К А

Шицким членом и вирним приятельом Руского Дружтва Сиверней Америки жадаме радосни наступаюци **Крачунски швета** а тиж так и вельо фамилийного и особного щесца, здравя и успиху и **Новим 1999 року**. Най би час цо приходзи був ище успишнєйши и благороднєйши каждей рускей фамилиї у Канади, ЗАД и у старим краю.

Управни одбор РДСА

П О В О Л А Н К А

НА РОЧНУ СХАДЗКУ РДСА

Дня **3 януара 1999** року у просторийох **RAPID GEAR**-а, 1596 Strasburg Road, Kitchener, отрима ше на **11:00 AM** Рочна Схадзка Руского Дружтва Сиверней Америки.

ДНЬОВИ ШОР:

1. Звит о роботи Дружтва у 1998 року
2. Финансийни звит Дружтва за 1998 рок
3. Звит Надпатраюцого Одбору
4. План роботи Дружтва у 1999 року

а.) Шести Руски бал у Канади Киченер, 13 фебруар 1999 Walper Terrace Hotel
б.) Лєтнї пикник-озеро у Вудстоку 3 юлий 1999
ц.) Єшеньски пикник- озеро у Вуд-стоку 28 август 1999
д.) Вельконоцна и Крачунска Служ-ба Божа у Киченеру
е.) Забавно рекреативни активносци на пикникох

ОТРИМАНИ XIV ЛЄТНЇ ПИКНИК…

ОСТАТНЇРАЗ НА ВАЛЕНСУ

Руске швето ше одбува у южним Онтарию каждого року на початку юлия. Нєт сумніву же наш Лєтнп пикник, найвекши сход Руснацох Канади и ЗАД у календарским року, ма прикмету руского швета, односно, то дзень радосци кед ше велї приятелє голєм раз у року видза, побешедую, порадую и посмуткую… Традиция пикникох давна, ми ю лєм осучаснєли, обдумали, єст, на щесце, инициятиви же би ше вше дацо унапредзовало, меняло, гладкало так же би було "по мери" найвекшого числа присутних.

И тогорочни, **XIV по шоре лєтнї пикник,** бул стретнуце радосци за велїх. Даєдни з присутних путовали 9-12 годзини же би сцигли до Валенс озера при Кембриджу на порядне рочне друженє. Ветеринар пан **Дюра Шовш** зоз фамилию поряднє приходзи на нашо пикники з далєкого Грин Бею (Висконсин). Дзекуєме им на упартосци.

Одбор за забавни активносци на пикникох того року направел добри поцаг же були пририхтани даскельо бависка за дзеци и за старших, а за хлопох було орґанизоване змаганє у бичачканю. Же дзеци треба анимировац з цильом же би им сход бул цо интересантнєцши - то уж даскельо роки ясне. А того року ше зоз словох прешло на дїло: ношели наймладши учашнїки пикника вайца на ложки, обеговали ше и нацлєпшим припадли награди - найсхопнєйши хлапец достал карти а дзивче гулагоп; потим було обеганє у мехох "а ла кенґур" стил и найшвидши подскаковач достал домини. Наймладши опробовали схопносц и доруцуюци єдни другим балони наполнєти з воду и - понеже бул лєтн дзень, даєдним нє таким схопним "прияло" водене ошвиженє… За старших було орґанизоване обеганє - пар по вибору бежал алє им по лїва и права нога була завязана та мушели мерковац на ускладованє крочайох. Е, то вредзело видзиц (а вериме же и видео камери зазначели) понеже даєдни "орали" терен за обеганє зоз чолами, даєдни зоз носами, а о поздзераних колєнох най нє приповедаме. Медзитим, шмиху було аж и на озай а побиднїцкей пари припаднул парадни женски калап. Коруна змаганьох була бичачканє по шицких правилох з давних часох. И попри чежкого терену (висша трава як узвичаєне) водзела ше чежка борба, па елиминациї, па у финишу "за пар центиметри" победзел Славо Рац и пошол з литру доброго вина. Нє дознали зме кельо пред тим тренирал.

По шлєбодней оцени, на пикнику були присутни дацо вецец як 80 особи з Канади и УСА а привитали зме и госцох з Нємецкец. **Йовґен Будински** зоз супругу **Наталию,** Керестурци по походзеню а тераз на роботи у Фрайсинґу при Минхену, вєдно зоз дзивку Ясмину и єй леґиньом Штефаном були госци у фамилиї Гербутових и шицки вєдно пришли и на пикник.

Розуми ше, фодбал бул главне бависко младих (а и даєдних у уж "узретших рокох") под час пикника а после добрей прашецини з котру зме ше смачнє погосцели. Було ту, потим, и шпиванки, и друженя, и фотоґрафованя за памятку.

На тим пикнику, после порушаней инициятиви и явного вияшньованя, одлучене же би ше идуци лєтнї пикник отримало на старей локациї на озеру у Вудстоку. Випатра же памятки и сентимент зробели свойо.

ф.)Културно традицийни активносци
г.) Видаванє "Гласнїка"
х.) Други активносци

5. Дискусия по Звитох и Плану роботи
6. Прилапйованє Звитох и Плана роботи
7. Рижне

Поволую ше члени Дружтва и шицки други заинтересовани же би пришли на заказани час и активно участвовали у роботи Рочней Схадзки Дружтва и на тот способ помогли винаходзеню нових идейох и ришеньох у будуцей роботи Дружтва.

Управни Одбор
РДСА



… И VI ЄШЕНЬСКИ ПИКНИК

ЯК ЄДНА ФАМИЛИЯ

На истей локациї (Валенс озеро у Кембриджу) бул отримани и **VI єшеньски пикник.** Соботу, 29 авґуста, зишли ше коло 40 особи на тей локациї и уживали у природи и друженю по красней хвилї. Правда же пришли лєм тоти з блїзка и пар фамилиї зоз Торонта алє ше дружели шицки на громаду, було и барбикюа, и "горкого" за добри апетит, а нашо ґаздинї принєсли койдзеяки сладки лакотки. Вислухани два найновши аудио-касети з тогорочней "Червеней ружи". Уж спадла цма ноц кед зме ше розишли з тец локациї. (К)

РУСКИ ПИКНИК У ЕДМОНТОНУ

"ЕДМОНТОНСКИ ПРАДКИ" ЗА ПАМЕТАНЄ

- **Член редакциї "Гласнїка" з Едмонтону Владимир Рац нам явел же тогорочни "Едмонтонски прадки", пикник наших виселєнцох и їх приятельох , отримани од 1 по 3 авґуст, у чаше означованя Heritage Day-a. Пикник бул у Cardif Golf & Country Club парку нєдалєко од Едмонтона.**

Було наисце крашне, аж и хвиля потримала гоч з рана почал рошиц диждж, алє ше потим вихвилєло. Були послати коло 40 поволанки Руснацом и нашим приятельом у Алберти, Саскачевану, Бритиш Колумбиї и Манитоби алє, зоз страни пришли лєм зоз Саскачевану. Зоз своїм присуством пикник увелїчал ***Митроф. Арх. Рев. Др.*** **Владимир Мудри** зоз Саскатуну, а припутовали и други члени Мудровец фамилиї, як и Бесерминьово и Медєшово. За тоту нагоду пришли и Колошняйово з Норт Батлфорду, а од домашнїх Едмонтонцох у парку на пикнику уживали Папуґово, Палийово, Печухово, Дудашово и Рацово.

Под цали час пикника було весело, а руска шпиванка надалєко одгуковала по цалим парку провадзена зоз ґитару Здравка Бесерминя.

Отримане и змаганє у фодбалу медзи старшу и младшу ґенерацию а успишнєйши були, розуми ше, младши моци.

И того року за полудзенок ше остарал пан **Яким Папуґа**, котри у своєц режиї и о своїм трошку випекол 2 прашатка а ґаздинї пририхтали рижни лакотки. Напой и шицко друге цо було нєобходне за пикник купело же з пенєжу котри назберани на прешлорочним пикнику.

"Едмонтонски прадки" предлужени и внєдзелю та и пондзелок. Внєдзелю рано ше ишло на Службу Божу до Катедралней церкви "Св. Йосафата" а потим до обиходзеня прекрасного историйного будинку Alberta Legislature Building, а нащивени и Edmonton Heritage Festival. Пондзелок, остатнього дня пикника, госци нащивели найвекши на швеце атрактивни шопинґ центер West Edmonton Mall.

Идуцого року, як порадзене, пикник будзе отримани у Саскачевану а датум одредзи домашнї.

НОВЕ НА ИНТЕРНЕТУ!!! ТО ПОКУС ЗВУЧИ И ЯК МАЛА СЕНЗАЦИЯ!!!

РУСКЕ ДРУЖТВО СИВЕРНЕЙ АМЕРИКИ НА ИНТЕРНЕТУ

- ***Информациї о РДСА и о Руснацох вообще на Интернету ище єдна можлївосц же би ше о нас чуло ширше, точнєйше и прегляднєйше***

На шветовец компютерскей мрежи, ткв. Интернету, од перших дньох октобра, дзекуюци пионирскей роботи **Желимира Папа** зоз Сиднею, Австралия, егзистує база податкох у розвою о Руснацох у Австралиї - на нєй мож найсц податки о наших людзох у Австралиї, скоро шицки email адреси Руснацох у швеце, єст фотки вязани за войводянски стредок, єст вязи за други бази податкох дзе ше пострено або нєпострено спомина Руснацох з Войводини, єст музични теми з котрима ше може у уж наступней секунди упознац кажди власнїк приключка за Интернет з цалого швета и так може упознац и душу Руснака з Войводини. Автор нє мирує - розвива тоту базу податкох о Руснацох з тижня на тидзень.

Подписнїк тих шорикох тоту новину з Австралиї приял и як "руцену рукавицу", односно, то була спокуса и за мнє (га озда ше нє дам младшим без "борби") а у шветлє предлогу котри дати на нашей прешлей рочней схадзки же би ше о Руснацох з Канади могло найсц вецей информациї на НАШИМ WEB SITE-у. Так сом викасал рукави и 25 октобра формовал home page на Интернету под формалну назву **"Руске Дружтво Сиверней Америки, Киченер"** алє сом тоту базу податкох, котра доступна шветовец явносци, задумал вельо ширше: основна структура така же би, окрем нашого Руского Дружтва з Канади, було и слова о селєню Руснацох до Америки и Канади, та окремна база податкох о наших кореньох - о Руснацох у Войводини и о Руснацох у ГорватскеЙ - Р. Керестур, Коцур, Дюрдьов... Школство, култура, информованє, народносни орґанизациї, податки о насельованю южних крайох, податки о наших писательох, нови капитални виданя кнїжкох, годни сце найсц и пречитац ШИЦКИ потераз видати "Гласнїки", будзе ту и фото-

албум (рижни фотки з роботи РДСА алє и о Руснацох вообще), чечуци акциї и активносци, приклади народних шпиванкох, итд. итд.

Становиско таке же би досц того требало буц на английским язику або паралелно и руски и анґлийски понеже то нагода **ЖЕ БИ И ДРУГИ НЄПОСТРЕДНО, ЕФИКАСНО И ШВИДКО** дознавали о нас тото цо ми о себе углавним УЖ ЗНАМЕ. Розуми ше, шицко то у роботи, то ма тирвац мешацами односно покля тирва така база, то ше будзе меняц, така база податкох жиє зоз своїм животом а душу єй удихую велї поєдинци котри, кельо хто може, даваю допринос у формованю податкох зоз словом, слику, звуком... Нєт сумнївy:

Швет постава вше менши, цек информацийох постава вше швидши и обсяжнєйши и вони вше доступнєйши каждей людскей єдинки!

Поволуєм заинтересованих поєдинцох же би ше приключели до тей роботи и помогли ми з идеями и зоз конкретним дїлом, або же би сами розпочали подобни home page-и, бо то шицко будзе на хасен Руснацом Войводини.

Нащивце, кед же маце нагоду буц на интернету, и австралийски и наш сайт и прешейтайце ше по нїх. Уж нєодлуга там нацдзеце и таки написи, фотки и други податки за котри и ВИ нїгда нє чули, нє читали их, а то будзе нови квалитет и за вас. Шицки файти заувагох и предлогох давайце на там дати емаил адреси. Адреси тих двох руских сайтох тоти: Австралия: http//members.tripod.com/xxxxxxxxxx
Канада: **http//members.tripod.com/~rdsa/index.html**

Гавриїл Колєсар

RUSYN ASSOCIATION OF NORTH AMERICA

*

РУСКЕ ДРУЖТВО СИВЕРНЕЙ АМЕРИКИ

Kitchener, ON, Canada

РДСА-RAofNA: О снованю и роботи РДСА
НАШО КОРЕНЇ - OUR ROOTS: О Руснацох у Войводини и у Горватскей
ГЛАСНЇК-BULLETIN: Цо пише "Гласнїк"?
ВИСТИ - NEWS: Висти з роботи РДСА
АКЦИЇ - :
ФОТО-АЛБУМ РДСА:

This page has been visited 258 times.
Гавриїл Колєсар, вебмастер
Copyright G. Koljesar xxxxxxxx
Utemeljene na Internetu Oct. 25/1998

Так випатра наш WEB SITE на Интернету (скорейша верзия)

ВИСТИ ЗОЗ ЗАХОДНИХ ПРОВИНЦИЙОХ

ГОБИ ЦО ЗАДОВОЛЬСТВО ЗНАЧИ

Ми, Руснаци у Канади, нє маме часто нагоду у канадских новинох пречитац о наших людзох. Анї о нас нєвельо написане. Звичайно пишеме сами о себе - до наших новинкох. Прето кед Саскатунска новинка "The Star Phoenix" з першим дньом юния мешаца пол бока пошвецела єдному з наших, священїкови **Янкови Колошняйови** зоз Норт Бателфорду у Саскачевану, гордосц ше виляла у наших першох: то наш чловек, єдєн з наших найлєпших!

Отец Колошняї роками бави фодбал. Тераз му и синове доросли до фодбалерох, алє оцец ше сином нє дума дац. Спрам того цо написане у новинкох, вон схопни, талантовани бавяч, а ґу тому сцели и пожертвовни. Чи нє був таки и кед служел у Миклошевцох або у Руским Керестуре? Ша вше водзел хор, зберал парохиянох коло себе, давал порив дружтвеним активносцом. Пред шейсцома роками пришол до Канади и ту знова, так як звикол и як ше тому швечи, нє геверовал. Швидко нашол свойо место медзи людзми.

У Українскей Католїцкей Церкви у Норт Батерфорду (а, повед бим, и у цалим Саскачевану) здобул довириє и заслужену чесц. Видно же свою професию повязал зоз любову. Медзи любителями спорта хваля го. На самих похвалох вон ше нє затримал. Найновша вистка же у кишенки отец Янко тераз ноши ище векше - официйно є реґистровани як канадски фодбалски судия.

ДЗЕШЕЦРОЧНЇЦА МАЛЇЖЕНСТВА МУДРОВИХ

Саскатунци нє паметаю таке красне и длуге лєто як того року цо було. Полни шейсц мешаци лєто нам збогацовало каждодньови живот. Та гоч ше кельо припомина же жима годна буц оштра, памятка на красу лєта дава

моци нє обавац ше од наступней жими.

Тогорочне лєто мало за нас ище єдну, окремну красоту: штредком лєта млада руска пар, **Меланка и Кирил Мудрого**, обидвойо по походзеню з Коцура, преславели дзешецрочнїцу свойого малженства. Поволали шицких Руснацох зоз Саскачевану и шицки ше зишли. Направели вечеру, скоро таку як на правей свадзби. Так ше стало же аж и старосту, свашку и дружбу мали, праве тих зоз своєй свадзби, а кухара и чопнара мушели вибрац зоз тутейших. Щесце було ище векше же священїк Владимир Мудри, хтори их у Коцуре повинчал, службує у Саскатуну, та преслава малженства мала цалком одвитуюци характер.

Мудрого щешлїва малженска пара. Маю тройо дзеци, хлапца и два дзивчата, по християнски виховани. Лєм три роки су у Канади а уж змогли свойо гнїздочко. Кед купели хижу приобецали себе же ю по своїм пошоря. Тераз им хижа єдна з нацушоренших у улїци. Нє бали ше од нового, нєпознатого. Канада им був нови, нєпознати швет и було ше од чого обавац. Шмишно им тераз як нїч нє знали по анґлийски. Нєшка су обидвойо медзи тима канадскима Руснацами цо ше нє поганьбя прегвариц гоч о якей теми. Вше любели буц з людзми, у Коцуре, у Крижевцох, так и у Саскатуну.Тримаю ше того же чловекови з чловеком и лєпше и лєгчейше як самому. Прето, озда, маю и вельо приятельох.

Дзешец роки малженства то дзешка лєм на початку заєднїцкого живота, а вони у злоги и любови опредзелєни жиц як за навики. Руснаци зоз заходних провинцийох з полним шерцом им пожадали же би то так и було.

Пририхтал Лю. Медєши

НАШО ДИПЛОМЦИ - ВИНЧОВАНКИ ЗА УСПИХ

БЕЗ ПРЕДИХУ

Ґу плеяди успишних дипломцох спомнутих у прешлим чишлє "Ґласнїка" стредком лєта ще придружела и **Ґабриєла Колєсар** зоз Киченеру, дзивка Геленки и Гавриїла Колєсарових. З покладаньом остатнього испита у авґусту вона удатно дипломовала на Универзитету у Ґвелфу здобуваюци так бечелор диґри у обласци **Молекуларна биолоґия и ґенетика.** Шветочносц додзельованя дипломох отримана 21 октобра кед у War Memorial Hall-у Универзитета у Ґвелфу Ґаби з коло 200 колеґами прияла диплому.

Ґабриєла, меязитим, нє правела павзу у високошколским образованю понеже уж од перших дньох септембра на Ґвелфским универзитету уписала постдипломски студиї и предлужела здобувац знаня зоз узшей специялносци, з **вирологиї**.

ИНФОРМАЦИЯ!

Вироятно сце обачели же у тим чишлє нєт "Адресара наших членох". Причина тому же у остатнїх пар мешацох достати даскельо усни и песмени зауваги у тим напряме же би, кед то множлїве, адреси членох РДСА у такей форми нє обявйовац, односно, даєдни виражели жаданє же би їх адреси нє були обявени явно. То, насампредз, приватна информация котру людзе у Сиверней Америки даваю, углавним, лєм тому кому ВОНИ жадаю дац. Понеже ми у Дружтве маме скоро комплетовани адресар (потребни пре контакти зоз членством, за одсиланє пошти, поволанкох и "Гласнїка"), затераз най будзе опредзелєнє же кед дакому треба єдна або вецей адреси най нас навола и ми помогнємe. Значи, адреси у такей форми вам на розполаганю а у "Гласнїку" их нє будземе обявцовац, голєм у доглядним чаше.

АКЦИЇ: И МИ ПОМОГЛИ ПРИЗБЕРОВАЦ СРЕДСТВА

БУДУ СЛИКОВНЇЦИ

Руски язик, односно, рускосц вообще найшвидше и найглїбше лапа коренї праве при наймладших, при дзецох у предшколских установох. Медзитим, о тим возросту ше скоро нїхто у жеми нє стара, нєт даяки фонди з котрих би ше финансовало обявйованє сликовнїцох и других приручних очиглядних средствох та ше вихователькы знаходза як можу и як знаю.

Пракса указала же СЛИКОВНЇЦА за малючке дзецко велька радосц бо воно розуми углавним лєм малюнки и їх символику.

На лєтнїм и єшенским пикнику була инициирована индискретна акция котра мала за циль же бизме назберали голєм часц пенєжу котри потребни за друкованє сликовнїци даєдней з тих авторкох - **Меланиї Павлович, Меланиї Римар або Ксениї Папуґа.** На тото нас покус обовязовала и поволанка-молба з боку Дружтва за руски язик и литературу котре у жеми водзи упарто и удатно старосц о тим же би мацерински язик влапал коренї, насампредз, при наймладших.

Акция була, мож повесц, удатна (за початок) и назберани **105 канадски долари** котри у

першей нагоди послати до краю же би ше и з нїма подупарло друкованє найновшей сликовнїци за мали дзеци. Отамаль о барз кратки час сцигли и тоти слова подзекованя од Иринки Папуґовец, предсидателькы спомнутого Дружтва:

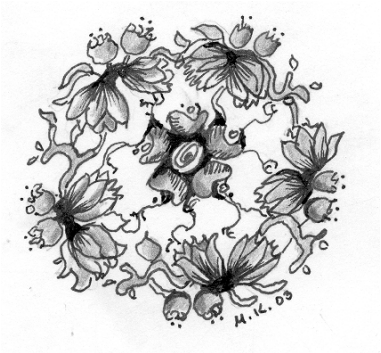
Dzekujeme vam na poslatim penjezu, na pomoci za drukovanje slikovnjicoh. Z tej nahodi mam zadovoljstvo javic vam ze visla zoz druku i druha slikovnjica po sore, Senki Papugovej, i njeodluha vam posljem i persu i druhu, sickim sponzorom. (…)

Интимно, подписнї тих шорох ше наздавал же на двох наших сходох, а после пречитаного у "Гласнїку", будзе назберане вецец пенєжних средствох од кус скорец спомнутей суми. И попри того же пракса указує же ше досц чежко одлучуєме дац долар-два за таки файти помоци. Наздавайме ше же у будучносци тот свой однос ґу такей добродїйней роботи унапредзиме, же ше у наших главох и шерцох цошка пременї, обраци… Правда, нє лєгко и ми ту зарабяме долар алє, верце, часи чежки у жеми, и вше чежше будзе за руску душу на Балкану та було котра форма нашей помоци там будзе вше и привитана и щиро прията.

А добротворох вше и було и будзе! Кед паметаце, у прешлим "Гласнїку" Иринка Папуґова ми писала: Кед маш и знаш даякого добротвора як цо був **Шабак зоз УСА**, та нам поможце - виключно потрошиме на наймладших…" У тим чишлє "Гласнїка" вихаснуєме нагоду ошвициц подобу спомнутого **Шабака, Константина Шабака** котри ше у найчежших часох зявел, як гвизда на нєбе, и помог нашу културу и видавательство. Замодлєл сом Иринку за основни податки о нїм и вона ми прейг интернета послала тото:

Konstantin Sabak bul u nas, u Novim Sadze, decembra 1993. roku ked zme otrimovali Naukovofahovi shod poveceni tvorcosti Mikoli M. Kocisa i ruskej filologiji i ruskim skolom i uciteljom. Prisol vjedno zoz dr Istvanom Udvarijom. Tedi obecal pomoc RUSKEJ VIDAVATE LJNEJ DJIJALNOSCI bo zme u tedisnji cas, pre veljku inflaciju, nje mali njijaki sredstva za vidavanje nasih knjizkoh. Obecanje otrimal, ta uz u juliju 1994. roku poslal 1500 dolari i to 1000 Ruskomu slovu i 500 Druztvu za ruski jazik i literaturu. Keljo mi poznate 1000 dolari Ruskoho slova pohasnovani za casopis Zahradka, a mi u Druztve drukovali z jednej casci nove cislo (3) STUDIA RUTHENICA u htorim objaveni roboti zoz spomnutoho Shodu u Novim Sadze. Potim zme jednu casc pohasnovali za 4. i 5. cislo, a i za najnovsu Slikovnjicu za predskolski dzeci. Sicki vidanja zme (po 1 prikladnjik) posilali Sabakovi do SAD. Nasa dluznosc bula na taki mu sposob podzekovac. Meno Sabaka budzeme klasc na naso vidanja 5 roki, tj. po 1999. rok ked planujeme otrimac novi Naukovi shod z nahodi M. M. Kocisa a to budze prave u decembre 1998. roku. Sabak ostanje svetla tocka u vidavateljstve Rusnacoh u Juhoslaviji, **bo pomohol ked njihto nje** a to bulo presudne za nas!!

Най и моєй маленкосци будзе допущене ту додац пар здогадованя и констатациї: паметам, шедзел сом у сали Войводянского музея под час



спомнутого наукового сходу праве прейґ Константина Шабака котрому мр Михайло Фейса прекладал основни акценти з викладаньох и основни тон дискусийох. Теди пан Шабак спознал же тота гарсточка Руснацох у Войводини у XX вику створела нєвироятно вельо и же, у тих хвилькох, була у шлєпей улїчки, цо ше пенєжу дотика. И вон нє роздумовал - наглас обявел же вон, зоз оцом и братом, помогнє културу и видавательство Руснацох Югославиї. При себе мал 200 долари и ТАКОЙ их подаровал Дружтву за руски язик и литературу а познєйше з Америки сцигли и спомути пенєжи. Сцигли наисце у хвилькох кед зме там були барз, барз худобни у шицких фондох, кед при шицких националних меншинох вельо того почало завишиц лєм од спонзорства особох зоз шорох власней народносци и помоци даровательох.

Пробовал сом ступиц до вязи зоз паном Шабаком понеже вон, практично, ту у сушедстве, у Fairmontu,West Virginia алє нє удало ше нам. У телефонским именику на интернету го нєт а писмо ше врацело… Но, без огляду на шицко, наздаваме ше же до контакта придзе, же - кед є живи и здрави - придзе на даєден з наших пикникох. Я, особнє, нїґда нє забудзем подобу и дїло апатикара зоз Фермонту у Заходней Вирджиниї. Най би нам таких добродїйох судьба у будучносци щедро даровала!

Та вец ми и одвит на питанє: **чи вредзи помогнуц наймладшим по наших местох у старим краю?!** Цалком ясни - Вредзи!!! Вредзи уж и прето же **то буду будуци Руснаци у Руским Керестуре, Коцуре, Дюрдьове, Шиду, Вербаше…** Г. Колєсар

БУЛА СВАДЗБА, А НА СВАДЗБИ…

ВЕСЕЛО И РОЗТАНЦОВАНО

Гоч свадзба у нашей рускей заєднїци нє така часта подїя, свадзебне вешелє ше у остатнїх 3-4 рокох по другираз збуло у Киченеру. Свадзебни мац и оцец



Саша и Kathy Будински
Млода на початку танєчного вешеля, єден з перших танцох, з оцом Гелмутом

Йозефина и **Михайло Будински** женєли свойого сина **Александра** а питанково родичи **Janet** и **Helmut Grieger** одавали свою дзивку **Katherine Mary** та з тей нагоди пририхтали красне свадзебене вешелє и богату госцину. Так, як цо то и припада по тутейших свадзебних обичайох алє и добрим руским звичаю а на радосц свадзебних и питанкових госцох.

Свадзебне вешелє було у просторийох Словенского Дружтвеного Клубу у Бреслау дня 15 авсуста. Церемония винчаня младих отримана на велькей тераси при самим Словенским доме, цекла у святочнец атмосфери и красним амбиєнту. Горуци лєтнї дзень збуртала велька хмара и при концу винчаня обилно пошкропела и млодятох и присутних а коментар бул же ше малженство "насиґурно приме" кед их и Бог поблагословел.

Свадзебне вешелє предлужене познєйше пополадню зоз вечеру за вецей як 150 присутних. Треба надпомуц же сала була крашнє порихтана, на мурох були нашо руски ручнїки, полно квеца доокола. Богате и смачне послужене, пригодни бешеди урядових особох - млодятох, родичох, кумових и дружкох анимировали присутних. По добрим руским обичаю на концу вечери ше на столох нашли и прави-правучки торти як лакотка за шицких а потим почал танєц. За ошвиженє було каждому по дзеки - пиво, вино, соки, коли, кафи та и оштрейши напої по вибору - од палєнкох, прейґ вискийох до рижних ликерох.

Можеме повесц же наша младеж, руска младеж, "коло водзела". Указали зме ше як першокласни танєчнїки и нє могол нас нїхто з боку надтанцовац. Одгукли у сали и акорди шпиванкох "Блукал я уж велї роки", "Ружи, червени ружи", зашпивала популарна "Роса"… Танцовало ше без прериву до позних ноцних годзинох.

Очиглядно же свадзба за нас, виселєнцох, и єдна фацта **дружтвеней и културней подїї**, дожице котре будзи и особни алє и народносни чувства. Свадзба у Будинскових понукла, окрем традицийнец димензиї котра у складзе зоз обичаями одн. Традицийну церемонию, и досц рускосци у форми нашец рускей молитви, слова старости, зашпивало ше по руски "Многая лїта", та прейґ танцу, писнї, даєдних єдлох, послуженя (єдло ше и пило без огранїченьох котри тутейши обичаї накладаю) та по арнажиранє сали. Окрем того, була то вироятно перша руска свадзба у Онтарию а може и ширше на котрей шицки обисца родзини и Руснацох нащивел ДРУЖБА (Миколка Рац), поволал на свадзбу и - достал машлїчки на тирсову палїчку. На свадзби шицки присутни ношели розмариї. Свадзебна мац з обисца випровадзела млодия благословяци го зоз швецену воду а колона автох рушела парадно оквецена и з вишиванима ручнїками. Млодята на красним вишиваним ручнїку стали под час цалого цеку винчаня. Пред свадзбу була орґанизована колячка-розберанка дзе свадзебни жартовали, госцели ше и шпивали пригодни шпиванки а дзивки рихтали розмариї за свадзбу.

Най би на таки або подобни способи були порихтани и други будуци свадзби понеже и то нагода же бизме тому мултикултурному штредку указали цо и як ми можеме и знаме кед ше свадзебне вешелє рихта и розбовчи. Конєчно, ми маме красни свадзебни обичаї и свойо давне треба же бизме голєм у основних елементох зачували. (К)

ПОДЗЕКОВАНЄ

Прешло уж штири мешаци як зме ше побрали. Прекрасни то бул дзень гоч и диждж падал.

Сцеме задзековац шицким фамелийом котри були на нашей свадзби. Дзекуєме на Вашим присуствє, вешелю, красним слове и дарункох. Без Вас наша свадзба би нє була така красна яка була.

Дзекуєме нашим родичом на помоци у пририхтованю и шицким другим цо поробели же би свадзба була нашо найкрасше дожице вєдно з нашима найблїзшима. Дзекуєме!

ЗА НАШО ПАНЇ КУХАРКИ

Шветочна торта

З оглядом же ше приблїжує єдно з найрадоснєйших шветох як цо то Христово народзенє - Крачун, предкладаме вам рецепт **Шветочней торти** котра и заслужує же би була зготовена за таку окремну нагоду и предложена членом фамилиї а тиж так и вашим госцом з котрима подзелїце тоту християнску радосц.

Готовенє торти:

Цесто І: 5 вайца, 5 ложки цукру, ложка або два муки, 6 ложки млєтих орехох (може лїсковци). Цесто дуплирац.

Цесто ІІ: 5 вайца, 2 ложки какаа, 2 ложки муки, 12 деки цукру. Подрозумює ше же звичайно мишаме жовчки з цукром, а бильчки добре окреме витрепеме.

Фил І: Децу и пол млєка усипеме до шерпенї з 20 деками млєтих орехох и кус повариме. Окреме вимишаме штири жовчки зоз штирома ложками цукру, а потим шицко змишаме и додаме ложку руму, або натреме скорку з лимуна и 15 деки розтопеней чоколади. Вимишаме 15 деки масла и умишаме до розхладзеного филу.

Фил ІІ: 6 вайца, 35 деки цукру сциха увариме на пари, додаме 15 деки чоколади и на концу 15 деки масла.

Увага! Орехово цесто идзе єдно од горе, друге од долу а у стредку з какаом. Фил І идзе такой на перше (сподньє) цесто, а фил ІІ на гевти два часци, а з нїм и офилуєме цалу торту.

Розуми ше же на концу кажда ґаздиня свою зготовену Шветочну торту поцифрує на свой уникатни способ.

Смачного и щешлїве, шветочне и радосне швето Христового народзеня. (МК)

НОВИ ПРИЯТЕЛЄ МЕДЗИ НАМИ

СЦИГЛИ МУЧЕНСКОВО З НОВОГО САДУ

Перших дньох авґуста до Едмонтону сцигли з Югославиї, з Нового Саду, **Мученски Владо** и **Олґа** зоз дзецми **Иваном** и **Анамарию**. Мученсково прешли досц церньову драгу по хвильки витвореня їх вецейрочного жаданя же би ше уселєли до Канади. После пар тижньох пребуваня у обисцу фамилиї Рацових, Мученсково купели хижу и уселєли ше до свойого дому.

Тих дньох зме дознали же Владо почал такой по уселєню и робиц а Олґа достала роботу у другей половки новембра. Дзеци ходза до стреднєй школи. Познати и приятелє можу з нїма контактовац на телефон **(403) xxxxxxxx**

POCITOVANA PANJI! POCITOVANI PANJE!

Pise Vam **Miron Ziros** novinar. Rodom som zoz Ruskoho Kerestura, a teraz zijem u Madjarskej u Kraju odkalj jedno cislo Rusnacoh preseljelo do Juznej Uhorskej pred 250 rokami. 25 roki som robel u Radio i Televiziji Novi Sad. Vihljedoval som preslosc nasih ljudzoh, besedoval zoz veljima, prepatral stari dokumeti u arhivoh i muzejoh i objavjoval napisi po nasih kalendaroh i casopisoh. U tim roku som vidal knjizku **"BACVANSKO-SRIMSKI RUSNACI DOMA I U SVECE"** (1745.1991). Persi 500 knjizki uz rozpredati!

Кнїжка, як ю видзи критика, вельки културни памятнїк нам Руснацом, нашим предком. Вельки є щведок нашого 250 рочного постояня и културного тирваня! У двох томох на 1000 бокох спатрена миґрация, демоґрафия, материялна и духовна култура. Кнїжка богато илустрована – ма историйни карти, фотоґрафиї, ґрафикони, родословни таблїчки и уметнїцки репродукциї. Кнїжка писана за каждого Руснака, за кажду руску фамилию и за каждого граждана швета. Писана є на науково–популарни способ. То нє кнїжка за єдно читанє, алє за читанє, опатранє и спатранє през цали живот.

Кнїжка драгоцина за Руснацох у швеце, дзе вони можу своїх потомкох и приятельох поинформовац о своїх кореньох и високим културним уровню терашнїх ґенерацийох Руснацох дома и у швеце. Верим же ю зосце кажде купиц хто ю увидзи! Щицко тото цо мнє як новинара и роботнїка у култури интересовало и цо сом виглєдовал 30 роки у вецей архивох Югославиї, Мадярскей и Украіни – у кнїжки написане и зоз илустрациями и литературу обгрунтоване.

Кнїжка (обидва томи) ще предава у ЗАД, Канади, Австралиї и Нємецкей за 50 американски долари, ояносно процив вредносц валути у другей держави. (Кнїжка може буц уручена купцови на вецей способи: своїм лєбо родзини у валалох Югославиї цо автор окончи по жаданє купца лєбо му будзе випоручена прейґ пошти. Трошки поштарини , авионска пошта препоручено виноши 15 американски долари. Трошки поштовей експедициї зноши купец.)

Na knjizku se mozljive predplacic na dva sposobi:

Persi, u svojej banki na moju banku i na mojo cislo uplacice **65 americki dolari**

Druhi sposob ze mi u koverti na mojo meno i na moju banku posljece **cek na 65 americki dolari**. (Ja vam takoj u jednim paketu posljem obidva tomi knjizki.)

Meno mojej banki:

OTP Bank Kazincbarcika
Egressy yt 50 HUNGARY, EUROPA
S.W.I.F.T. BIC: OTP. VHUHB.
B 27191 (Miron Zsiros)

Davam Vam na znanje ze mozece kupic i toti knjizki:

1. POHLJADI DO PRESLOSCI, 144 boki..(statji i legendi)..... 10 am. dolari

2.ZIVA HORNJICA I., 140 boki....(drahopisi) 10 am. dolari

3. NADJIJA POD CUDZIM NJEBOM, 120 boki .(poema-hronjika) 10 am. dolari

(Postarina za sicki tri knjizki ked se posilaju u jednim paketu... 7 am. dolari)

Cena za sicki knjizki zoz postarinu u jednim paketu - ljem 90 americki dolari

Сердечни поздрав М. Жирош
У Казинцбарцики
20. октобра 1998. року.

Адреса: Zsiros Miron
Mikszat K. 17
3700 Kazincbarcika
HUNGARY, EUROPA
E-MAIL: zsiron2@gmail.com

KUPCE NASU PERSU KNJIZKU!

50 NAJKRASSI SPIVANKI

Naso Ruske Druztvo Sivernej Ameriki u persim roku svojej roboti vidalo u i jednu knjizocku.To knjizka **"Zaspivaj bratu"**, zbornjik u kotrim teksti 50 najpopularnjejsih ruskih spivankoh i par ukrajinskih. Knjizka drukovana na dvoh pismoh (kirilka i latinka), ilustrovana zoz kolor maljunkami (motivi na spivanki: Macerova muskatla, Ej, nje vidno tot moj valal, Hizocko stara...), jak i zoz nasima visivkami.

Kupce totu knjizocku i pomohnjice fond nasoho Druztva.

Cena knjizocki ljem $7 (2-3 skatulki cigaroh). Sicok prihod od predavanja knjizocki ostava za djijalnosc nasomu Druztvu. Knjizku mozece kupic ked se javice kasirki Druztva dr Nadi Beserminji, predsidateljovi Druztva Julijanovi Sabadosovi i sekretarovi Mihajlovi Budinskijovi. Knjizocku se moze kupic abo porucic i na kazdim nasim shodze.

Kazde naso obisce u Kanadi i USA, u Avstraliji i Njemeckej ta i zainteresovani u starim kraju bi trebali mac totu knjizku i cesic se u njej. (K)

U V A H A: (Hlasnjik vecej nje vihodzi, znači adresi, emaili, telefoni najvirojatnjejše nje funkcionalni. Ljem teksti, napisi, vistki mozu poslužic jak hradza i žridlo eventulanih podatkoh o osoboh viseljencoh i podjijoh medzi viseljencami u Kanadi i Ameriki)

ПОВОЛАНКА:

VI РУСКИ БАЛ

Информуєме шицких заинтересованих же **VI Руски бал** будзе отримани **всоботу 13 фебруара 1999 року у Walper Terrace Hotel 1 King St. Kitchener N2G 1A1** телефон **(519) 745-4321** або 1-800-265-8749.

Вечера зоз колачом и кафу виноши $*(нєодлуга ше обяви)*по особи.

На тот завод ше Валентинов дзень и Бал нє поклопели. Розлика лєм єден дзень. Прешвечени зме же то нє будзе причина же би зме ше и на тим балу нє зишли у вельким чишлє и препровадзели даскельо пригодни годзини медзи приятелями и познатима у вешелю зоз руску и другу писню. (М. Б)

Информатор пририхтал:

Гавриїл КОЛЄСАР

Редакция информатора:

Михайло Будински (МБ),
Мелания Колбас (МК)
Гавриїл Колєсар (К),
Владимир Рац (ВР)

Тел.: (519) **xxxxxxxxxx**
Радакцийни email: **xxxxxxx**